



༄༅། །སེམ་མཁ་བསྐྱེད་ལེན་ཚོག་གི་རྒྱན་འཁྲིམ་སེང་གེ་ཁ་འབབ་མ། །
sem kyé len chok gi gyün khyer seng gé kha bap ma

The Lion's Fount

A Regular Practice for Taking the Bodhicitta
Vow by
Drikung Kyabgön Tinle Lhundup

Drikung Dharmakirti Edition
North Carolina
August 2021



༄༅། །ཀའ་ཟག་གང་ཞིག་སེམས་བསྐྱེད་ཀྱི་སྡེ་མ་པ་སྐྱེད་ནས་ཉིན་རེ་བཞེན་སེམས་བསྐྱེད་ལེན་ཚོག་
རྒྱན་འབྲེལ་བྱེད་པ་ལ། སྦྱོར་དངོས་རྗེས་གསུམ་མོ།

*For performing the regular practice of the daily ritual of taking
the bodhicitta vow by ordinary beings, there are three parts:
Preparation, Main Part and Conclusion.*

ཐོག་མར་སྦྱོར་བ་སེམས་བསྐྱེད་ལ།

Initially, there is the preparation for generating bodhicitta.

རྒྱ་དང་པོ་སྐྱེ་མ་ལ་སངས་རྒྱལ་དངོས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་བསྐྱེད་པ་ནི།

The first cause is perceiving the guru as an actual buddha.

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སངས་ཁྲིའི་སྤྲེང་། ཅུ་བའི་སྐྱེ་མ་བཙམ་ལྡན་འདས། གསེར་མདོག་
མཚན་དཔེ་ཡོངས་སུ་རྗོགས། བྱུག་གཡས་ས་གནོན་གཡོན་མཉམ་གཤག། རྗོར་སྦྱིལ་
ཚོས་ཤོས་རྣམ་གསུམ་གསོལ། གཟི་འོད་རབ་འབར་ཉེས་ས་དང་། བྱང་རྒྱལ་སེམས་
དཔའ་ཡི་དམ་ལྷ། མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྦྱོང་ཚོགས་བཅས་གསལ།

dün gyi nam khar seng tri teng/ tsawé la ma chom
den dé/ ser dok tsen pé yong su dzok/ chak yé sa
nön yön nyam shak/ dor kyil chö gö nam sum söl/

zi ö rap bar nyé sé dang/ jang chup sem pa yi dam
lha/ khandro chö kyong tsok ché sel/

In the sky in front of me, on a lion’s throne is the
root-guru, who is the Bhagavān. Golden in
color, perfect with the complete major and
minor marks. Right hand touching the earth,
left in the gesture of meditative-equipoise. He
is seated in the vajra posture and wearing the
three Dharma-robles. Radiant and resplendent,
seen clearly with his “close-heirs”
bodhisattvas, *yidam*-deities, *dākinīs*, and
dharmapālas.

རྒྱ་གཉིས་པ་ཚོགས་རྒྱ་ཚེན་པོ་གསལ་པ་ལས།

*The second cause is the activity of amassing the great
accumulations.*

སྲོན་ལ་བསོད་ནམས་ཀྱི་ཚོགས་བསལ་པ་ནི།

Start with amassing the accumulation of merit:

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱེད་ཞིང་གསོལ་བ་
ཡི། །དགོ་བ་རྩུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསལ་གས་པ། །ཐམས་ཅད་རྗེས་པའི་བྱང་རྒྱུ་བ་

ཕྱིར་བསྐྱོད།

chak tselwa dang chö ching shak pa dang/ jé su yi
rang küi zhing sölwa yi/ gewa chung zé dak gi chi
sak pa/ tam ché dzok pé jang chup chir ngo'o/

Whatever slight virtue that may have been
gathered

Through prostrating, offering, confessing,
Rejoicing, requesting and beseeching,
I now dedicate to complete bodhi.

སྨོན་འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དང་། ལྷགས་ཀྱི་ཡན་ལག་བདུན་པ་གསེར་ཁང་མ་འདོན།

*If one wishes, recite [the long form of the Seven-branched Puja
beginning with] “[Homage to...] Noble Mañjuśrī...” and the
Secret Mantra Seven-branched Puja known as “Serkhangma”.*

དེ་རྗེས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཚོགས་བསག་པ་ནི། དར་གཅིག་སེམས་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་དང་དུ་མཉམ་པར
བཤག་གོ།

*Then, amass the accumulation of wisdom by resting in a state of
meditative-equipose in the nonconceptual mind for a few
moments.*

རྒྱ་གསུམ་པ་ཚད་མེད་བཞི་བསྐོམ་པ་ནི།

The third cause is cultivating the four immeasurables.

ཤེས་མཁས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག། །ཤེས་མཁས་ཅན་ཐམས་ཅད་
ཅན་སྐྱབས་བསྐྱེད་དང་སྐྱབས་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །ཤེས་མཁས་ཅན་ཐམས་ཅད་
སྐྱབས་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག། །ཤེས་མཁས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཉེ་རིང་
ཆགས་སྣང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྲོམས་ཆེན་པོ་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག། ཅེས་རང་
རྒྱ་དང་འབྲི་ངེས་པར་འདོན་བསྐོམ་བྱའི།

sem chen tam ché dewa dang dewé gyu dang den
par gyur chik/ sem chen tam ché duk ngel dang
duk ngel gyi gyu dang drelwar gyur chik/ sem
chen tam ché duk ngel mé pé dewa dang mi
drelwar gyur chik/ sem chen tam ché nyé ring
chak dang nyi dang drelwé tang nyom chen po la
né par gyur chik/

May all sentient beings have happiness and the
causes of happiness. May all sentient beings be
liberated from suffering and the causes of
suffering. May all sentient beings never be
separated from the happiness that is free from
sorrow. May all sentient beings rest in great
equanimity, free from the bias of attachment

and aversion. Thus, cultivate infusing one's being with this thoroughly.

རྒྱ་བཞི་པ་སྐྱབས་འགོ་བྱ་བར་ཅན་བྱ་བ་ནི།

The fourth cause is the act of taking extraordinary refuge.

བྱང་རྒྱལ་སྣིང་པོར་མཚིས་ཀྱི་བར། །སངས་རྒྱས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚི། །ཚོས་དང་
བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ཡི། །ཚོགས་ལའང་དེ་བཞིན་སྐྱབས་སུ་མཚི།

jang chup nying por chi kyi bar/ sang gyé nam la
kyap su chi/ chö dang jang chup sem pa yi/ tsok
lang dé zhin kyap su chi/

Until I attain the heart of bodhi,
I take refuge in all the buddhas.
I take refuge in the Dharma, and likewise,
In the assembly of bodhisattvas.

ཤེས་སྣིང་ཐག་པ་ནས་ལན་མང་བརྗོད།

With understanding from the depths of one's heart, utter the above many times.

དེནྟ་དངོས་གཞི་སྟོན་འཇུག་བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་སྟོམ་པ་ལྷ་བ་ནི།

*The main part of receiving the aspiration and application
bodhicitta vows.*

ཇི་ལྟར་སྟོན་གྱི་བདེ་གཤེགས་ཀྱིས་། བྱང་ཚུབ་སྤྲུགས་ནི་བསྐྱེད་པ་དང་། བྱང་ཚུབ་
སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་ལ། །དེ་དག་རི་བཞིན་གནས་པ་ལྟར།

ji tar ngön gyi dé shek kyi/ jang chup tuk ni kyé
wa dang/ jang chup sem pé lap pa la/ dé dak ri
zhin né pa tar/

Just as all *sugatas* of the past
Have brought forth bodhimind,
And progressively observed and trained
In the precepts of bodhisattvas,

།དེ་བཞིན་འགོ་ལ་ཕན་དོན་དུ། བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱི་ཞིང་། །དེ་བཞིན་དུ་ནི་
བསྐྱབ་པ་ལ། །རིམ་པ་བཞིན་དུ་བསྐྱབ་པར་བགྱི།

dé zhin dro la pen dön du/ jang chup sem ni kyé
gyi zhing/ dé zhin du ni lap pa la/ rim pa zhin du
lap par gyi

Likewise, for the benefit of wandering beings,
I will give rise to *bodhicitta*
And in its precepts, I will

Observe and train myself progressively.

ཤེས་ཚིག་དོན་གསལ་གདབ་ནས་རང་རྒྱུད་ལ་བྱང་སེམས་ཀྱི་སྡོམ་པ་ཐོབ་སོང་སྐྱེས་པའི་དང་བ་འདྲེན་
པར་བྱའི།

Thus, be clear about the words and their meaning and be inspired and convinced that one has obtained the bodhicitta vow in one's being.

མཐར་ཐེས་ཚོག་ལ། དང་པོ་རང་དགའ་བ་བསྐྱོན་པ་ནི།

Finally, the conclusion. First, cultivate joy in oneself.

།དེད་དུས་བདག་ཚོ་འབྲས་བུ་ཡིད། །མི་ཡི་སྲིད་པ་ལེགས་པར་ཐོབ། །དེ་རིང་སངས་རྒྱས་
རིགས་སུ་སྐྱེས་པའོ། །སངས་རྒྱས་སྲས་སུ་ད་བྱུང་ཉོ།

deng dü dak tsé dré bu/ yi mi yi si pa lek par top/
dé ring sang gyé rik su kyé/ tsa sang gyé sé su da
gyur to/

Now my life has become fruitful.

This human state has been well attained.

Today, I am born into the buddhas' spiritual

descent,

I have now become the buddhas' heir.

གཉིས་པ་རིགས་སྐྱུན་མི་འབྱིན་པར་དམ་འཆའ་བ་ནི།

Second, promising not to forsake this spiritual descent.

དནི་བདག་གིས་ཅི་ནས་ཀྱང། །རིགས་དང་མཐུན་པའི་ལས་བཅའ་སྟེ། །སྐྱོན་མེད་བཅུན་
པའི་རིགས་འདིལ། །སྟོག་པར་མི་འགྱུར་དེ་ལྟར་བྱ། །ཞེས་བརྗོད།

da ni dak gi chi né kyang/ rik dang tün pé lé tsam
té/ kyön mé tsün pé rik di la/ nyok par mi gyur dé
lhar ja/

From now on, I will in every way
Undertake actions befitting this spiritual descent.
And I will not be a stain
On this faultless noble descent. *Thus utter.*

གསུམ་པ་གཞན་དགའ་བ་བསྐྱོམ་དུ་འཕྲག་པ་ནི།

Third, engaging in cultivating others' joy.

བདག་གིས་དེ་རིང་སྐྱོབ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །སྐྱུན་སྲུང་འགོ་བ་བདེག་ཤེགས་ཉིད་དང་ནི། །
བར་དུ་བདེལ་མ་གྲོན་དུ་པོས་ཟིན་གྱིས། །ལྟ་དང་ལྟ་མིན་ལ་སོགས་དགའ་བར་གྱིས། །
ཞེས་བརྗོད།

dak gi dé ring kyop pa tam ché kyī/ chen ngar
drowa dé shek nyi dang ni/ bar du dé la drön du

bö zin gyi/ lha dang lha min la sok gawar gyi/

Today, in the presence of all the protectors,
I invite wandering beings to the *sugata* state,
And until then, to every ease and joy.
May the gods, demigods and others rejoice! *Thus utter.*

ཞེས་བཤོད་ཅིང་ཚིག་དོན་རྣམས་གསལ་གདབ་ནས་རང་རྒྱུད་ལ་འདྲི་ཤིང་ཤེས་པར་འདོན་བསྐྱོམ་བྱ།
*Thus, clearly understand these words and their meaning,
blending them with your own being by chanting and cultivating them.*

ཞལ་ལུང་ལས་ཁོལ་དུ་ལྷུང་བ་འདི་ཉིད།
This practice was abridged from (Drikung Dharmakirti's) “Oral-Advice” (Shel-Lung).

པརྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པའི་མཚན་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བརླབས་པ་དགོན་མཚོག་བསྟན་འཛིན་
ཀུན་བཟང་ཕྱིན་ལས་ལྷན་གྲུབ་གྱིས། རྒྱ་བྱི་ལྷ་བ་བརྒྱུད་པའི་ཚེས་ཉེར་གསུམ་ཉིན་རྒྱལ་
སེང་གོ་ལ་འབབ་གྱི་ཉེག་ནས་ཉ་རུ་འོག་མར་སྐྱར་བ་དགའོ། །།

This practice was composed by Konchok Tenzin Kunzang Tinle Lhundup, the one blessed with the title “Gyelwa Drikungpa” on the 23rd day of the 8th month of the Water Dog Year near Lion’s Fount (Senggé Khabap) River in Lower Hanu (an area in Ladakh).

On the auspicious day of Chökhör Düchen, in the Year of the Iron Ox (corresponding to July 14, 2021, of the Gregorian calendar), this English translation was originally completed in Asheville, North Carolina by Könchok Yedor (Dr. Hun Lye), a dorjé lopön by the blessings of the 37th Gyelwa Drikungpa.

*To learn more about
Drikung Dharmakirti International Sangha
& the resources we offer freely,
visit:
drikungdharmakirti.com*